



مذكرة تفاهم

بين

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة

وجامعة الدول العربية

إن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة ويشار إليها فيما بعد باليونسكو وجامعة الدول العربية ويشار إليها فيما بعد بالجامعة .

- تنفيذاً لميثاق جامعة الدول العربية الذي يدعو إلي تعزيز وسائل التعاون مع الهيئات الدولية لكفالة الأمن والسلام العالمي،
- وأخذاً في الاعتبار أن من أهداف الجامعة تحقيق التعاون الوثيق بين الدول الأعضاء في المجال الثقافي وفقاً لقوانينها وأنظمتها، وبناءً على ما تقوم به الجامعة من مهام وأنشطة معينة في إقليمها في مجال التربية والعلم والثقافة تتماثل مع مهام اليونسكو على المستوى الدولي،
- وأخذاً في الاعتبار إن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، تسعى من خلال التعاون مع شعوب العالم في مجالات التربية والعلم والثقافة والاتصالات لتحقيق السلام العالمي والرخاء للجنس البشري والتي من أجل هذه الأهداف أنشئت الأمم المتحدة ونص عليها ميثاقها،
- وأخذاً في الاعتبار اتفاق التعاون بين اليونسكو والجامعة الموقع في 26 نوفمبر عام 1957، وبناءً على طلب الجامعة، فقد تقرر تعديل هذا الاتفاق.

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة (1)

تتعاون الجامعة واليونسكو فيما بينهما من خلال الأجهزة المختصة، ويشمل هذا التعاون جميع المسائل التي تتعلق بمجالات التربية والعلم والثقافة والاتصالات والمرتبطة بالأغراض التي تدخل في نطاق كل منهما وأوجه الأنشطة المماثلة بينهما.



المادة (2)

المشاورات المتبادلة

- 1- تتشاور كل من الجامعة واليونسكو بصورة منتظمة في المسائل ذات الاهتمام المشترك، لتنسيق جهودهما لتحقيق أهدافهما وأوجه الأنشطة المماثلة بينهما.
- 2- تتولي اليونسكو احاطة الجامعة بأي مقترحات تري أن طبيعتها والمنطقة الثقافية العربية، التي ستنفذ فيها هذه المقترحات تشكل أهمية مباشرة للجامعة، وتدرس الملاحظات الخاصة بتلك المقترحات التي تقدمها الجامعة لتكفل تنسيقها فعالا بين المنظمتين.
- 3- تقوم الجامعة باحاطة اليونسكو بأي مقترحات متعلقة بإنماء أنشطتها في المجالات التي تدخل في اهتمام اليونسكو، وتدرس جميع الملاحظات الخاصة بالمقترحات التي قد تقدمها اليونسكو لتكفل تنسيقا فعالا بين المنظمتين.
- 4- تتخذ الجامعة واليونسكو بعد التشاور فيما بينهما جميع الإجراءات اللازمة لتكفل الاحاطة الكاملة لأجهزة كلا المنظمتين بأنشطة المنظمة الأخرى عند قيام أجهزتهما بدراسة المسائل المتعلقة بهذه الأنشطة.
- 5- يتشاور ممثلا الطرفين للاتفاق علي أكثر الأساليب فاعلية للتعامل مع المسائل الخاصة ذات الأهمية المشتركة.

المادة (3)

الأنشطة المشتركة

يجوز لليونسكو والجامعة أن يقررا معا ومن خلال اتفاقات خاصة، أنشطة مشتركة للقيام بها في المنطقة العربية في مجال اختصاصهما وخاصة في مجال التنمية البشرية والثقافة، مع التركيز علي المرأة والشباب والأطفال وثقافة السلام والحوار بين الحضارات والحوار الثقافي، وحماية التراث المادي وغير المادي، ودعم المؤسسات التعليمية والثقافية والإعلامية، ومحاربة الأمية وإدخال الحروف العربية في الانترنت وترجمة الأعمال الأدبية العربية.



المادة (4)

تبادل المعلومات والوثائق

تقوم الجامعة واليونسكو بتبادل الوثائق والمعلومات والبيانات التي تتعلق بالمسائل ذات الاهتمام المشترك وخاصة المرتبطة بالحوار بين الحضارات والثقافات والمعلومات وتقنيات الاتصال، وذلك مع مراعاة سرية بعض الوثائق والبيانات.

المادة (5)

تبادل التمثيل

يجوز للطرفين وفقاً لأنظمتهم دعوة كل منهما الآخر للحضور بصفة مراقب في الاجتماعات التي تناقش المسائل المتعلقة بالأنشطة المشتركة.

المادة (6)

البيانات الإحصائية والقانونية

تعمل كل من الجامعة واليونسكو علي تضافر جهودهما لضمان الاستخدام الأمثل للمعلومات الإحصائية والقانونية والاستثمار الأمثل لموارد المنظمتين في تجميع وتحليل وتعميم ونشر هذه البيانات لتقليل الأعباء علي الحكومات والمنظمات الأخرى التي تقوم بتجميع هذه المعلومات.

المادة (7)

التدابير الإدارية للتعاون والاتصال

يتخذ كل من الأمين العام لجامعة الدول العربية والمدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة جميع التدابير الإدارية اللازمة لتأمين التعاون والاتصال الفعال بين المنظمتين.

المادة (8)

التعديل والانسحاب

يجوز تعديل هذا الاتفاق بموافقة الطرفين، وتطبق بهذا الشأن الإجراءات اللازمة وفقاً لأنظمة كل منهما.

كما يجوز لكل من الطرفين الانسحاب من الاتفاق وذلك بإرسال إخطار إلي الطرف الثاني، ويعتبر الانسحاب نافذاً بعد مرور عام علي تسلم الإخطار بذلك.



المادة (9)

لا يؤثر الاتفاق الحالي بأي حال من الأحوال علي أحكام الاتفاقات التي أبرمت بين الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة أو في أحكام الاتفاقات المبرمة بين جامعة الدول العربية ودول أخرى.

يحل هذا الاتفاق محل الاتفاق السابق بين الجامعة واليونسكو الموقع في 26 نوفمبر عام 1957 ويلغي أحكامه.

وقع هذا الاتفاق من قبل ممثلي كلا المنظمين، ويدخل حيز النفاذ من تاريخ توقيعه.

حرر في باريس يوم الأربعاء الموافق 2006/5/17 من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ولهما ذات الحجية.

عن

جامعة الدول العربية

عمرو موسى

الأمين العام

عن

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

كوتشيرو ماتسورا

المدير العام